Kolahkowánhne
Canada

Né' tsi náhe? Shona'kalésne yehe'ké'se?
for a while Long Horn's place I was there

Kolahkowánhne. Tho thatinákle? né' tshyetwayá'tat
in Canada there they live we are the same

onyote'a'ká' nahatiya'tó'tá tahnú ne né'n shekú
Oneidas their nationality and still

lotilihwaka'yú sheku ne latí'tlu latikwa'ná'se
they have old ways still they live the chiefs

ne tahonanuhtútí tsi? ni'yót tsi? lotili'wayÁ.
they have final say how their customs

Tho oní' né' ni'yót tehonanityohkwákhÁ, ótyahke? la'nélhe?
there also how they have factions some want

tahutte'ni' ótyahke? o'slu'ni' ahu'tú',
for them to change some white people for them to become

okhale? ótyahke? la'nélhe? tho tshayoyohtúhake?,
and some want the way it is

lanukwehu'wé ak'hake tsi? nutayohtuháti tyótikut.
Oneidas to be how it was always

Uskah útlatste' tho i'ké'se ka'iká tsi? lotiháshÁ.
one time there I am this at their meeting
Nale? ne to'káske tehonatlihotálhu.

and it's true they are quarreling

Lokwaná'ta? lakwa'ña nahaya'tó'ta tho wa?tha'táne?

an old man a chief that kind of person there he stood

washakothálha wahá·lu, "To'kát yah tátwa?nikú·lalake?

he lectured them he said perhaps we will not be careful

oryákhe atwáttoke? ta't yukwatlihotálhúhake?

some we will find out if we keep on arguing

yah skalí·wat thaé·twatste? tho nú na yukwaya?tawáu

not agreement we would use then it happens to us

tsi? ni'yót tsi? lotkáthu okhále? úskah útlatste

the way that he has seen and one time

usa[hoti]hashá·tá·ne? na kwi sahathahítahne. Tahnu kwi

they would finish meeting then he was back on the path then


he's going with a cane they say and as he goes on the path

wahatye·lá ótku tho laohá·tú tsi? lothahitákhe

he noticed a snake there before him as he goes on the path

tho waté·sle? okhna? oyá otku?kó wa?thyátlane?

there it's crawling and another great snake he met up with


right away they threw themselves at each other they say he wanted
tho thutahot' nitslutýéhslu? ashakon'ahalyá'khu
-ata' nitslute-
there he would throw his cane
-ahalya'khu-
for him to kill them
teknitsya' lú. Ahsú ok okhna? tusahotlihwatényi
-tsyalu-
both of them
-atlihwatenyu-
not yet and he changed his mind
né' utkwe' ní' tsi? wá' lelhe? áshakotló' loke? nya' léhkwe
-atkweni- -elh- -atlo' lok
it won out that he wanted to watch them first

ot akwah náya' wáne. Wahatye' lá ne yaká?
-tya- -atyel-
how just it will happen he noticed they say

wa' tyakyatahta' nawatslu' ní' kwah yaká? ka náhe?
-atahta' nawatsluni-
they made themselves into a ball they say soon

yusakyattakwalihsyi tho yaká? uhlyohkwayá' táne.
-attakwalihsyu-
they straightened out there they say it rolled in a heap

Ná yaká? tekni' tá' se teyonatatekhwákwa ná kwí
-ta- -atekhwakwá-
then they say they stand they are biting each other then

yakyatatahnéhwkwan. Tho yaká? yahaká' nle?
-atatahnéhkwa- -kahle-
they swallowed each other then they say he looked at them

khale? oná ok niswahlyóhkwa khale? yaká? oná
-ahlyohkw-
finally it was just a heap and they say then

yakyatatahnéhwkwan? tho thúhtu tetsya' lú ótku.
-atatahnéhkwa- -ahtu- -tsyalu- -atku-
they swallowed each other there disappeared both snakes

-Willy Fat ka' iká laoka' lá --taped by Amos Christjohn 3-3-81